



ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST
VIGÉSIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentas Abiertas y Puertas Abiertas

I will pour out my spirit on all flesh; your sons and your daughters shall prophesy,
your elders shall dream dreams, and your youth shall see visions.

Derramaré mi espíritu sobre todo ser humano, y profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas;
vuestros ancianos soñarán sueños, y vuestros jóvenes verán visiones.

(Joel 2:28)

LAND ACKNOWLEDGEMENT + RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.



Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE/PRELUPIO

Ich will dich lieben, meine Stärke
Johann Andreas Streicher

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

OPENING READING/ LECTURA DE APERTURA

Wind Who Makes All Winds that Blow
Viento que hace todos los vientos que soplan
Thomas H. Troeger

Ember Knight

Wind who makes all winds that blow, gusts that bend the saplings low, gales that heave the sea in waves, stirrings in the mind's deep caves: aim your breath with steady power on your church this day, this hour. Raise, renew the life we've lost, Spirit God of Pentecost.

Viento que hace todos los vientos que soplan, ráfagas que doblan los árboles jóvenes, vendavales que agitan el mar en olas, agitaciones en las cuevas profundas de la mente: apunta tu aliento con poder constante en tu iglesia este día, esta hora. Levanta, renueva la vida que hemos perdido, Espíritu Dios de Pentecostés.

* Please stand in body or spirit as you are able and prefer. + * Por favor, pónganse a pie como seas capaces y prefieras.

***HYMN OF PRAISE/
HIMNO DE ALABANZA**

*The Summons (vv. 1, 2, 4, 5)
El llamado (vv. 1, 2, 4, 5)*

The Faith We Sing 2130

Words/Letra: John Bell + Traducción al español de Ronald F. Krisman

Music/Música: Traditional Scottish melody/Melodía tradicional escocesa + Arrangement/Arreglo: John Bell

***CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: Joanne Carlson Brown
The Abingdon Worship Annual 2022

Liturgist:

God has called our children to gather, the old and the young alike.

Community:

We are here to answer God's call.

Liturgist:

Let us rejoice in the many gifts God has provided.

Community:

We are here to praise God's goodness.

Liturgist:

Let us worship and praise God with all our might.

Liturgista:

Dios ha llamado a nuestros hijos e hijas a reunirse, los ancianos y los jóvenes por igual.

Comunidad:

Estamos aquí para responder al llamado de Dios.

Liturgista:

Regocijémonos en los muchos dones que Dios ha provisto.

Comunidad:

Estamos aquí para alabar la bondad de Dios.

Liturgista:

Adoremos y alabemos a Dios con todas nuestras fuerzas.

***OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA**

Prayed in unison/Orada al unísono

By/Por: Joanne Carlson Brown
The Abingdon Worship Annual 2022

Liturgist:

Let us pray.

Community:

Amazing God, we come to give you thanks for everything your people have received. May we feel the joy our ancestors felt at their vindication and restoration.

Open us to your call to witness to your grace in the words and actions of our lives. Help us pray without pride or guile, that we may receive the greatest gift of all—being in your presence forever and always. Amen.

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Dios asombroso, venimos para darte gracias por todo lo que tu pueblo ha recibido. Que sintamos el gozo que nuestros antepasados sintieron en su reivindicación y restauración.

Ábrenos a tu llamado a dar testimonio de tu gracia en las palabras y acciones de nuestras vidas. Ayúdanos a orar sin orgullo ni engaño, para que podamos recibir el mayor don de todo—estar en tu presencia por toda la eternidad. Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Franie Maddela
Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

**A MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE/
UN MENSAJE PARA LOS JÓVENES**

*Water, River, Spirit, Grace
Agua, Río, Espíritu, Gracia*

Pastor Frank Wulf

Words/Letra: Thomas Troeger (Traducción al español de anónimo)
Music/Música: O. I. Cricket Harrison

***HYMN OF PREPARATION/
HIMNO DE PREPARACIÓN**

*O Spirit of the Living God
Espíritu del vivo Dios*

United Methodist Hymnal 539 (vv. 1, 2, 4)

Words/Letra: Henry H. Tweedy (Traducción al español de anónimo)

Music/Música: Traditional English melody/Melodía tradicional de Inglaterra (Arrangement/Arreglo: Ralph Vaughn Williams)

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamado a la Oración

Sandy Franco

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

Community/Comunidad

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

A list of current prayer concerns is included on page 8 of this bulletin.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

En la página 8 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us/La Oración que Jesús nos Enseñó

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

With the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Liturgista:

Con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín nátin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

READING THE SCRIPTURES/ LEER LAS ESCRITURAS

*God's Spirit is poured out
Se derrama el Espíritu de Dios
Joel 2:23-32/Joel 2:23-32*

Read in Spanish

Leída en español

Listen to the Word of God in the book of Joel, chapter 2, verses 23 to 32.

²³O children of Zion, be glad, and rejoice in the LORD your God, for he has given the early rain for your vindication;

Esuchen la Palabra de Dios en el libro de Joel, capítulo 2, versículos 23 a 32.

²³Vosotros también, hijos de Sión, alegraos y gozaos en Jehová, vuestro Dios; porque os ha dado la primera lluvia

he has poured down for you abundant rain, the early and the later rain, as before. ²⁴The threshing floors shall be full of grain; the vats shall overflow with wine and oil.

²⁵I will repay you for the years that the swarming locust has eaten, the hopper, the destroyer, and the cutter, my great army that I sent against you. ²⁶You shall eat in plenty and be satisfied and praise the name of the LORD your God, who has dealt wondrously with you. And my people shall never again be put to shame. ²⁷You shall know that I am in the midst of Israel and that I, the LORD, am your God and there is no other. And my people shall never again be put to shame.

²⁸Then afterward I will pour out my spirit on all flesh; your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions.

²⁹Even on the male and female slaves, in those days I will pour out my spirit.

³⁰I will show portents in the heavens and on the earth, blood and fire and columns of smoke. ³¹The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the great and terrible day of the LORD comes. ³²Then everyone who calls on the name of the LORD shall be saved, for in Mount Zion and in Jerusalem there shall be those who escape, as the LORD has said, and among the survivors shall be those whom the LORD calls.

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM HIMNO CORAL

Beams of Heaven as I Go

Luz del cielo al caminar

Words/Letra + Music/Música: Charles Albert Tindley

(Traducción al español de Daniel J. Lobo; Arrangement/Arreglo: J. Edward Hoy)

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

READING THE SCRIPTURES/ LEER LAS ESCRITURAS

The pharisee and the tax collector

El fariseo y el publicano

Luke 18:9-14/Lucas 18:9-14

Walter Elmer – Read in English

Leída en inglés

Listen to the Word of God in the gospel of Luke, chapter 18, verses 9 to 14.

⁹He also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and regarded others with contempt: ¹⁰“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. ¹¹The Pharisee, standing by himself, was praying thus, ‘God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. ¹²I fast twice a week; I give a tenth of all my income.’ ¹³But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven but was beating his breast and saying, ‘God, be merciful to me, a sinner!’ ¹⁴I tell you, this man went down to his home justified rather than the other, for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted.”

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

a su tiempo, y hará descender sobre vosotros lluvia temprana y tardía, como al principio. ²⁴Las eras se llenarán de trigo y los lagares rebosarán de vino y aceite.

²⁵»Yo os restituiré los años que comió la oruga, el saltón, el revoltón y la langosta, mi gran ejército que envié contra vosotros. ²⁶Comeréis hasta saciaros, y alabaréis el nombre de Jehová, vuestro Dios, el cual hizo maravillas con vosotros; y nunca jamás será mi pueblo avergonzado.

²⁷Conoceréis que en medio de Israel estoy yo, y que yo soy Jehová, vuestro Dios, y no hay otro; y mi pueblo nunca jamás será avergonzado.

²⁸»Después de esto derramaré mi espíritu sobre todo ser humano, y profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas; vuestros ancianos soñarán sueños, y vuestros jóvenes verán visiones. ²⁹También sobre los siervos y las siervas derramaré mi espíritu en aquellos días.

³⁰Haré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, fuego y columnas de humo. ³¹El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre, antes que venga el día, grande y espantoso, de Jehová. ³²Y todo aquel que invoque el nombre de Jehová, será salvo; porque en el monte Sión y en Jerusalén habrá salvación, como ha dicho Jehová, y entre el resto al cual él habrá llamado.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 18, versículos 9 a 14.

⁹A unos que confiaban en sí mismos como justos y menospreciaban a los otros, dijo también esta parábola: ¹⁰«Dos hombres subieron al Templo a orar: uno era fariseo y el otro publicano. ¹¹El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: “Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres: ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano; ¹²ayuno dos veces a la semana, diezmo de todo lo que gano.” ¹³Pero el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: “Dios, sé propicio a mí, pecador.” ¹⁴Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que el otro, porque cualquiera que se enaltece será humillado y el que se humilla será enaltecido.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN

Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

Let us pray.

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Liturgist:

Oremos.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

When the Spirit flows/Cuando fluye el Espíritu

Pastor Frank Wulf

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Sandy Franco

Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Offertory/Ofertorio

During the singing of the offertory, you may place your contributions to support the ministry of this church into the offering plates. Alternatively, you may make your offerings via PayPal by using the following QR code or by visiting the donation page on the church's website.

Durante el canto del ofertorio, ustedes puedan colocar sus contribuciones para apoyar el ministerio de esta iglesia en las placas de ofrenda. Alternativamente, ustedes puedan hacer sus ofrendas mediante PayPal utilizando el siguiente código QR o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia.



www.echoparkumc.org/donate-here/

**Doxology/Doxología*

*Praise God from Whom All Blessings Flow
Oh Criaturas del Señor*

*United Methodist Hymnal 94
Mil Voces para Celebrar 22*

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

**Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía*

Prayed in Unison/Orar al unísono

Liturgist:

Let us pray.

Community:

God, we are so grateful that you name and claim us as your beloved ones. We thank you with all our hearts for the cleansing rain in our souls. And so we offer you what we have: our resources, our time, our energy, our very selves for your ministry in the world. Amen.

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Dios, estamos muy agradecidos de que nos llamas y nos reclamas como tus seres queridos. Te damos gracias con todo nuestro corazón por la lluvia purificadora en nuestras almas. Así que te ofrecemos lo que tenemos: nuestros recursos, nuestro tiempo, nuestra energía, nuestros propios seres para tu ministerio en el mundo. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

*HYMN OF DEDICATION/ HIMNO DE DEDICACIÓN

*Satúrame Señor
O Let Me Overflow*

Mil Voces para Celebrar 182

Words/Letra: Stanza/Estrofa 1: Unknown/Desconocido; Stanzas/Estrofas 2-3: Comité de *Celebremos* (English translation by anonymous)

Music/Música: Composer unknown/Compositor desconocido (Arrangement/Arreglo: Felipe Blycker J.).

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

*BENEDICTION/BENDICIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: Joanne Carlson Brown
The Abingdon Worship Annual 2022

Pastor:

Go forth without shame to proclaim the goodness of God. Go forth to spread God's love with all, giving thanks for how much you are loved. Go forth, knowing that the wind of the Spirit blows you to where you need to be.

Community:

Alleluia and amen!

Pastor:

Salgan sin vergüenza para proclamar la bondad de Dios. Salgan a difundir el amor de Dios con todos, dando gracias por lo mucho que son amados. Salgan, sabiendo que el viento del Espíritu los sopla a donde necesitan estar.

Comunidad:

¡Aleluya y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

True-Hearted (True-hearted, whole-hearted)
Music/Música: G. C. Stebbins

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

ENTER TO WORSHIP
ENTRAN PARA ADORAR



DEPART TO SERVE
SALGAN PARA SERVIR

Bible Verse for Comfort and Inspiration + Versículo Bíblico para Consuelo e Inspiración

I will pour out my spirit on all flesh; your sons and your daughters shall prophesy,
your elders shall dream dreams, and your youth shall see visions.

Derramaré mi espíritu sobre todo ser humano, y profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas
vuestros ancianos soñarán sueños y vuestros jóvenes verán visiones.

Joel 2:28 (NRSVUE) + Joel 2:28 (RVR1995)

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF OCTOBER 23-29 ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 23-29 DE OCTUBRE

1. Thank you to all who have helped out with today's service of worship:
1. Gracias a todos los que han ayudado con el servicio de adoración de hoy:

Liturgist/Liturgista: Sandy Franco + **Reader/Lectora:** Walter Elmer + **Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela

Message for Young People/Mensaje para los Jóvenes: Pastor Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee + **Mixing and Recording/Mezcla y Grabación:** Ember Knight

Choral Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Offertory/Ofertorio:** Walter Elmer

Technical Assistance/Ayuda Técnica: John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan

2. Today's service of worship is being broadcast live and will be available for viewing throughout the week on the church's Facebook page. Please invite your family members, friends, co-workers, and neighbors to view it there:
2. El servicio de adoración de hoy se está siendo transmitiendo en vivo y estará disponible para verlo en la página de Facebook de la iglesia. Por favor, inviten a sus familiares, amigos, colegas, y vecinos a verlo allí:

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

3. *Christian education for all ages:*

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office. We invite parents and other caregivers to use these resources to help young people grow in their understanding and practice of faith.
- Even though we welcome back Pastor David Farley, we are still looking for people to assist with Children's Sunday School and the Message for Young People. Please let Pastor David know if you are able and willing to help in this way.
- Next Sunday, October 30, during the potluck luncheon following our All Saints service of worship, we will take time to discuss our dreams of a new and vibrant program for children, youth and families at Echo Park United

3. *Educación cristiana para todas las edades:*

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia. Invitamos a los padres y a los otros cuidadores a utilizar estos recursos para ayudar a los jóvenes a crecer en su comprensión y práctica de la fe.
- Aunque damos la bienvenida al Pastor David Farley, todavía estamos buscando personas para ayudar con la Escuela Dominical para Niños y el Mensaje para los Jóvenes. Por favor, háganle saber al Pastor David si pueden y están dispuestos a ayudar de esta manera.
- El próximo domingo, 30 de octubre, durante el almuerzo compartido que sigue a nuestro servicio de adoración de Todos los Santos, dedicaremos tiempo para discutir nuestros sueños de un programa nuevo y vibrante para

Methodist Church. Please plan to attend! Bring your hopes, your dreams, your ideas!

- Please join us by Zoom next Thursday evening, October 27, as we pray together for the members of our church family and then read and study the prophet Joel's message about the coming of God's Spirit on all flesh (Joel 2:23-32).

4. Thank you to all who helped in any way with yesterday's Rummage Sale. You helped make this sale a great success. Thanks especially to Walter Elmer who has been organizing and running these sales over a period of many years.

We will hold one more sale on Saturday, October 29. Please let Walter Elmer know if you can help with this sale.

5. **E.P.I.C. (Echo Park Immigration Center):**

- Community and Comida will gather today at 3:00 p.m. Contact Josh López-Reyes for more information: mjlopez.reyes@gmail.com.

6. **Upcoming Meetings**

- The United Women of Faith (UWF) will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom today at 11:30 a.m. following worship.
- The Staff-Parish Relations Committee will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom today at 12:15 p.m. A sign-in link has been distributed to committee members.
- The Finance and Stewardship Committee will meet by Zoom at 7:30 p.m. on Tuesday, October 25.

7. **Lay Servant School 2022**

- ***The Basic Course*** – Wednesdays, starting October 26, 7:00-9:00 p.m. – Teacher: Rev. Kalesita Tuifua, Knollwood United Methodist Church – Textbook: *Lay Servant Ministries Basic Course Participant Book* by Sandy Jackson & Brian Jackson.
- ***The Preaching Course*** – Tuesdays, starting October 25, 7:00-9:00 p.m. – Teachers: Rev. Garth Gilliam, Sherman Oaks United Methodist Church, and Kim T. Tullos, Certified Lay Minister and Toastmaster – Textbook: *From Pew to Pulpit* by Clifton F. Guthrie.
- ***The Campus Ministry Course*** – Tuesdays, starting October 25, 7:00-9:00 p.m. – Teacher: Pastor Royce Porter, Crenshaw United Methodist Church – Textbook: *Campus Ministry: Empowering Congregations to Support Students at Colleges and Universities* by Colleen Hallagan Preuninger.
- ***The United Methodist Polity Course*** – Thursdays, starting October 27, 7:00-9:00 p.m. – Teacher: Rev. Doug Dickson, Northridge United Methodist Church – Textbook: *Polity, Practice, and the Mission of The United Methodist Church* by Thomas Edward Frank.

All courses will be five weeks long and will be conducted by Zoom. The registration fee is \$20. Use the following link to register:

niños, jóvenes y familias en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park. Por favor, ¡planeen asistir! ¡Traigan sus esperanzas, sus sueños, sus ideas!

- Únanse a nosotros mediante Zoom el próximo jueves, 27 de octubre, a medida que oramos juntos por los miembros de nuestra familia de la iglesia y luego leemos y estudiamos el mensaje del profeta Joel sobre la venida del Espíritu de Dios sobre todo ser humano (Joel 2:23-32).

4. Gracias a todos los que ayudaron de alguna manera con la Venta de Cosas Usadas de ayer. Ustedes ayudaron a que la venta fuera un gran éxito. Gracias especialmente a Walter Elmer, que ha estado organizando y dirigiendo estas ventas durante un período de muchos años.

Realizaremos una venta más el sábado, 29 de octubre. Por favor, háganle saber a Walter Elmer si pueden ayudar con esta venta.

5. **E.P.I.C. (Centro de Inmigración de Echo Park):**

- Comunidad y Comida se reunirá hoy a las 3:00 p.m. Contacten con Josh López-Reyes para más información: mjlopez.reyes@gmail.com.

6. **Próximas Reuniones:**

- Las Mujeres Unidas en la Fe (MUF) se reunirán en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom hoy a las 11:30 a.m. después de la adoración.
- El Comité de Relaciones Personal-Parroquia se reunirá en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom hoy a las 12:15 p.m. después de la adoración. Se ha distribuido un enlace de inicio de sesión a los miembros del comité.
- El Comité de Finanzas y Mayordomía se reunirá mediante Zoom a las 7:30 p.m. el martes, 25 de octubre.

7. **Escuela de Siervos Laicos 2022**

- ***El curso básico*** – Los miércoles, comenzando el 26 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestra: Rev. Kalesita Tuifua, Iglesia Metodista Unida de Knollwood – Libro de texto: *Lay Servant Ministries Basic Course Participant Book* por Sandy Jackson y Brian Jackson
- ***El curso de predicación*** – Los martes, comenzando el 25 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestros: Rev. Garth Gilliam, Iglesia Metodista Unida de Sherman Oaks, y Kim T. Tullos, Ministra Laica certificada y Toastmaster – Libro de texto: *From Pew to Pulpit* por Clifton F. Guthrie.
- ***El curso del ministerio del campus*** – Los martes, comenzando el 25 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestro: Pastor Royce Porter, Iglesia Metodista Unida de Crenshaw – Libro de texto: *Campus Ministry: Empowering Congregations to Support Students at Colleges and Universities* por Colleen Hallagan Preuninger.
- ***El curso del gobierno metodista unido*** – Los jueves, comenzando el 26 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestro: Rev. Doug Dickson, La Iglesia Metodista Unida de Northridge – Libro de texto: *Polity, Practice, and the Mission of The United Methodist Church* por Thomas Edward Frank.

Todos los cursos tendrán una duración de cinco semanas y se llevarán a cabo mediante Zoom. La cuota de inscripción es de \$20. Utilice el siguiente enlace para registrarse:

<https://form.jotform.com/220664541501043>

8. **The Echo:** The deadline for submitting articles and announcements for the November edition of *The Echo* is this coming Wednesday, October 26

9. **Save the Dates:**

- **All Saints Sunday** – Join us for worship followed by a community/family love feast next Sunday, October 30.
- **Charge Conference** – Our annual charge conference with District Superintendent Mark Nakagawa will take place by Zoom at 7:00 p.m. on Tuesday, December 6.

8. **El Resonido:** La fecha límite para presentar artículos y anuncios para la edición de noviembre de *El Resonido* es el próximo miércoles 26 de octubre.

9. **Guarden las Fechas:**

- **El Domingo de Todos los Santos** – Únanse a nosotros para la adoración seguida por una fiesta de amor de la comunidad/familia el próximo domingo el 30 de octubre
- **Conferencia de Cargo** – Nuestra conferencia de cargo anual con el Superintendente del Distrito Mark Nakagawa se llevará a cabo mediante Zoom a las 7:00 p.m. el martes el 6 de diciembre.

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

You may also join these meetings by phone by calling 1-669-900-9128 and, when prompted, entering meeting ID: 718 454 4317 # when prompted to do so.

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

Ustedes también pueden unirse a estas reuniones por teléfono llamando al 1-669-900-9128 e introduciendo el ID de reunión 718 454 4317 # cuando se les solicite hacerlo.

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Betsy McClellan Hall (October 21/21 de octubre) + Rev. Son Hye Kim (October 26/26 de octubre)
Amelia Carreon (October 28/28 de octubre) + Felipe Perez (October 28/28 de octubre)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY + ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

Chito Bernabe (severe stroke/ataque cerebral grave) + Marcy Souffle (recovery from eye surgery/recuperación de la cirugía ocular) + Rev. David Farley (upcoming surgery/próxima cirugía) + Susan Perez (chemotherapy for cancer/quimioterapia para el cáncer) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento prematuro) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (recovery from a stroke and colonitis/recuperación de un ataque cerebral y colonitis) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Ferlyn Leyson (sciatica/ciática) + Emily Schoales (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso)

We give thanks to God that Miguel and Rosa Aguilar passed their interviews to become U.S. citizens this last week/Le damos gracias a Dios que Miguel y Rosa Aguilar pasaron sus entrevistas para convertirse en ciudadanos estadounidenses esta última semana.

Please pray for the Western Jurisdiction of The United Methodist Church as it prepares to elect 3 (or possibly 4) new bishops to lead us into the future. The Western Jurisdiction will meet in conference November 3-5 in Salt Lake City.

Por favor, oren por la Jurisdicción Occidental de La Iglesia Metodista Unida a medida que prepara para elegir 3 (o posiblemente 4) nuevos obispos para dirigirnos hacia el futuro. La Jurisdicción Occidental se reunirá en conferencia el 3-5 de noviembre en Salt Lake City.

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre

into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

UMCOR (United Methodist Committee on Relief + Comité Metodista Unido de Socorro)

UMCOR provides much-needed relief to places of disaster around our world. If you would like to contribute to support relief efforts in Puerto Rico, Florida, Mexico, the Philippines, Japan, Ukraine, and many other places that have recently experienced natural and human-caused disasters, you may do so by going online to <https://umcmmission.org/give/>. Please identify Echo Park United Methodist Church as your local congregation.

UMCOR proporciona ayuda muy necesaria a lugares de desastre de todo el mundo. Si les gustaría contribuir para apoyar los esfuerzos de ayuda en Puerto Rico, Florida, México, Filipinas, Japón, Ucrania, y muchos otros lugares que recientemente han sufrido desastres naturales y causados por humanos, pueden hacerlo en línea en <https://umcmmission.org/give/>. Por favor, identifiquen la Iglesia Metodista Unida de Echo Park como su congregación local.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

THE SUMMONS + EL LLAMADO

WORDS/LETRA: John Bell, 1901; Traducción al español de Ronald F. Krisman

MUSIC/MÚSICA: Traditional Scottish melody; arranged by John Bell

KELVINGROVE

13 13 7 7 13

1. Will you come and fol - low me if I but
 1. Si te lla - mo, ¿se - gui - rás mis pa - sos
 2. Will you leave your - self be - hind if I but
 2. Si te lla - mo, ¿de - ja - rás tus bie - nes
 4. Will you love the “you” you hide if I but
 4. Si te lla - mo, ¿a - ma - rás tu ver - da -
 5. Lord, your sum - mons ech - oes true when you but
 5. Tú me lla - mas; se - gui - ré tus pa - sos

call your name? Will you go where you don't
 sin ce - sar? ¿Al des - co - no - ci - do i -
 call your name? Will you care for cruel and
 y tu ho - gar? ¿Cui - da - rás a los de -
 call your name? Will you quell the fear in -
 de - ro ser? ¿Tu te - mor re - cha - za -
 call my name. Let me turn and fol - low
 mi Se - ñor. Y cam - bia - do es - ta -

know and nev - er be the same? Will you
 rás? ¿Te de - ja rás cam - biar? ¿Les de -
 kind and nev - er be the same? Will you
 más? ¿Te de - ja rás cam - biar? ¿No te im -
 side and nev - er be the same? Will you
 rás? — po - drás en mi ven - cer. ¿Tra - e -
 you and nev - er be the same. In your
 ré, se - gu - ro en tu_a - mor. Jun - to_a

let my love be shown, will you let my life be
 mos - tra - rás mi_a - mor? ¿O - bra - rás siem -
 risk the hos - tile stare, should your life at -
 por - ta - rá el mi - rar del hos - til an -
 use the faith you've found to re - shape the
 rás a mi crea - ción nue - va vi - da
 com - pa - ny I'll go where your love and
 ti ca - mi - na - ré, don - de va - yas,

name be known, will you let my life be
 pre_en mi ho - nor? ¿De - ja - rás que crez - ca_en
 tract or scare? Will you let me an - swer
 te tu_o - brar? Pon tus sú - pli - cas en
 world a - round, through my sight and touch and
 paz, per - dón? ¿Vi - vi - rás co - mo vi -
 foot - steps show. Thus I'll move and live and
 yo i - ré. Por tu fuer - za vi - vi -

grown in you and you in me?
 ti, y cre - ce - rás en mi?
 prayer in you and you in me?
 mí— yo es - ta - ré en ti.
 sound in you and you in me?
 ví y vi - vo yo en ti?
 grow in you and you in me.
 ré en ti, y tú en mí.

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

PRAISE GOD FROM WHOM ALL BLESSINGS FLOW OH CRIATURAS DEL SEÑOR

WORDS/LETRA: Thomas Ken, 1674; adapt by Gilbert H. Vieira, 1978

Traducción al español de J. Miguez Bonino

MUSIC/MÚSICA: *Geistliche Kirchengesänge*, 1623; harm. by Ralph Vaughn Williams, 1906

LASST UNS ERFREUEN

88.44.88 with refrain/y estribillo

Unison

Praise God, from whom all bless-ings flow; praise
Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor, can -

Harmony

God, all crea-tures here be - low: Al - le - lu - ia! Al - le -
tad con me - lo - dio - sa voz: ¡A - la - bad - le! ¡A - le -

Unison

lu - ia! Praise God, the source of all our gifts! Praise
lu - ya! Al Pa-dre, al Hi - jo Re-den - tor, y al

Harmony

Je-sus Christ, whose power up-lifts! Praise the Spir - it, Ho-ly Spir - it!
e - ter-nal Con-so-la- dor: ¡A - la - bad - le! ¡A - la - bad - le!

Unison

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

HYMN OF PREPARATION/HIMNO DE PREPARACIÓN

O SPIRIT OF THE LIVING GOD ESPÍRITU DEL VIVO DIOS

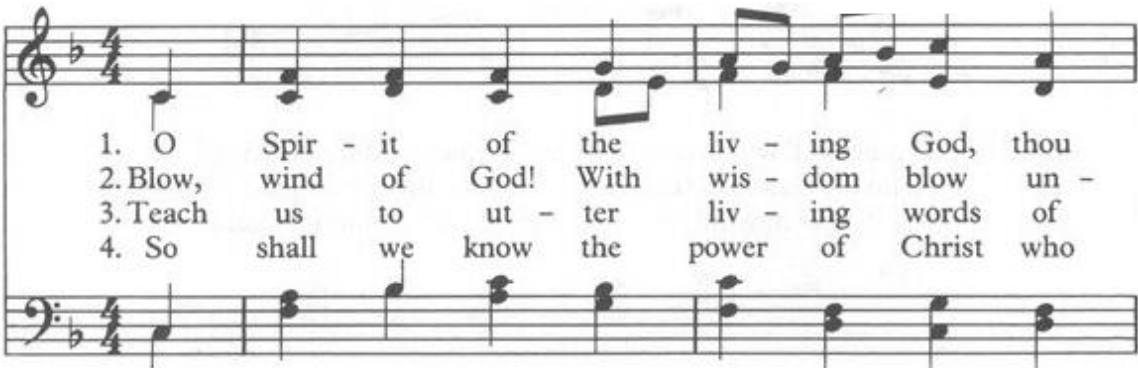
WORDS/LETRA: Henry H. Tweedy, 1935 (Acts 2); Traducción al español de anónimo

MUSIC/MÚSICA: Traditional English melody; arranged by Ralph Vaughn Williams

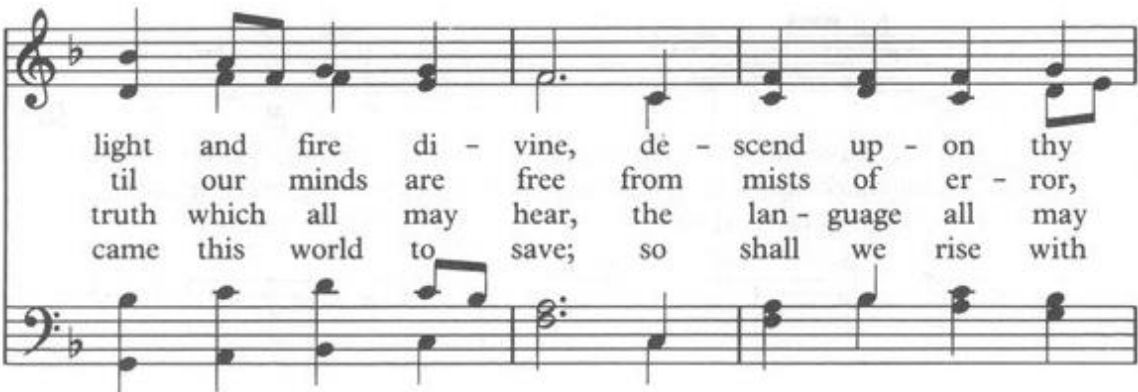
FOREST GREEN

CMD

Vean página 13 para la traducción al español



1. O Spir - it of the liv - ing God, thou
2. Blow, wind of God! With wis - dom blow un -
3. Teach us to ut - ter liv - ing words of
4. So shall we know the power of Christ who



light and fire di - vine, de - scend up - on thy
til our minds are free from mists of er - ror,
truth which all may hear, the lan - guage all may
came this world to save; so shall we rise with



church once more, and make it tru - ly thine.
clouds of doubt, which blind our eyes to thee.
un - der - stand when love speaks loud and clear;
him to life which soars be - yond the grave;



Fill it with love and joy and power, with
Burn, wing - ed fire! In - spire our lips with
till ev - ery age and race and clime shall
and earth shall win true ho - li - ness, which



TRANSLATIONS OF TODAY'S HYMNS + TRADUCCIONES DEL HIMNOS DE HOY

Espíritu del vivo Dios

Verso 1:

*Oh Espíritu del vivo Dios, tú luz y fuego divino,
 descende sobre tu iglesia una vez más, y hazla verdaderamente tuya.
 Lléñala de amor, gozo y poder, de justicia y paz;
 hasta que Cristo habite en los corazones humanos, y cesen el pecado y el dolor.*

Verso 2:

*¡Sopla, viento de Dios! Sopla con sabiduría, hasta que nuestras mentes
 estén libres
 de nieblas de error, nubes de duda, que ciegan nuestros ojos a ti.
 ¡Quémate, fuego alado! Inspira nuestros labios con amor llameante y celo,
 para predicar a todos tu gran noticia buena, la gloriosa mancomunidad de
 Dios.*

Verso 3:

*Enseñanos a pronunciar palabras vivas de verdad para que todos puedan
 escuchar,
 el lenguaje que todos pueden entender cuando el amor habla alto y claro;
 hasta que todas las edades y razas y regiones mezclen sus credos en
 uno solo,
 y la tierra formará una sola familia por la cual se hace tu voluntad.*

Verso 4:

*Así conoceremos el poder de Cristo que vino a salvar a este mundo;
 así resucitaremos con él a la vida que se eleva más allá de la tumba;
 y la tierra ganará la verdadera santidad que hace a tus hijos
 completos;
 hasta que, perfeccionados por ti, alcancemos la meta gloriosa de la
 creación.*

O Let Me Overflow

Verse 1:

O let me overflow with your Spirit, Lord.
 O let me overflow with your Spirit, Lord.
 O let me overflow with your Spirit, Lord.
 O let me overflow with your Spirit, Lord.
 And let me feel within the fire of your love
 as it consumes my heart, O God.
 And let me feel within the fire of your love
 as it consumes my heart, O God.

Verse 2:

O bless and fill my heart with your Spirit, Lord.
 O bless and fill my heart with your Spirit, Lord.
 O bless and fill my heart with your Spirit, Lord.
 O bless and fill my heart with your Spirit, Lord.
 And let me feel within the joy that is your love
 in each and every moment, God.
 And let me feel within the joy that is your love
 in each and every moment, God.

Verse 3:

O send me forth to serve with your Spirit, Lord.
 O send me forth to serve with your Spirit, Lord.
 O send me forth to serve with your Spirit, Lord.
 O send me forth to serve with your Spirit, Lord.
 And let me feel your heart, the beating of your love,
 as I proclaim your truth, O God.
 And let me feel your heart, the beating of your love,
 as I proclaim your truth, O God.

HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

SATÚRAME, SEÑOR O LET ME OVERFLOW

WORDS/LETRA: Autor desconocido/Author unknown, estrofa/stanza 1; Comité de *Celebremos*, estrofas/stanzas 2-3

English translation by anonymous

MUSIC/MÚSICA: Compositor desconocido/Composer unknown; arreglo/arrangement: Felip Blycker J.

SATÚRAME

Irregular

See page 13 for the English translation.

1. Sa - tú - ra - me,* Se - ñor, con tu Es - pí - ri - tu; sa -
 2. Ben - dí - ce - me,* Se - ñor, con tu Es - pí - ri - tu; ben -
 3. En - ví - a - me,* Se - ñor, con tu Es - pí - ri - tu; en -

tú - ra - me, Se - ñor, con tu Es - pí - ri - tu
 dí - ce - me, Se - ñor, con tu Es - pí - ri - tu
 ví - a - me, Se - ñor, con tu Es - pí - ri - tu

y dé - ja-me* sen - tir el fue - go de tu a-mor a -
 y dé - ja-me sen - tir el go - zo de tu a-mor mo -
 y dé - ja-me sen - tir tu co - ra-zón de a-mor y al

quién mi co - ra - zón,** oh Dios; oh Dios.
 men - to tras mo-men-to, oh Dios; oh Dios.
 mun - do pro-cla-mar-lo, oh Dios; oh Dios.

*sátúranos, déjanos, bendícenos, envíanos

**en nuestro corazón

Stanzas 2-3 and arrangement © 1992 *Celebremos*/Libros Alianza. All rights reserved. Used with permission.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Ich will dich lieben, meine Stärke – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

OPENING READING: - Wind Who Makes All Winds that Blow/Viento que hace todos los vientos que soplan – Thomas Troeger. Words © 1983 Oxford University Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PRAISE: The Summons/El Llamado – Words: John Bell (Spanish translation by Ronald F. Krisman) + Music: Traditional Scottish melody (Arranged by John Bell). Words: © 1987; Arrangement © 1995 WGRG The Iona Community (Scotland), administered by GIA Publications, Inc. Spanish translation © 2007 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP + OPENING PRAYER + STEWARDSHIP PRAYER + BENEDICTION – By Joanne Carlson in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE – Words: Thomas Troeger; Music: O. I. Cricket Harrison. Words © 1987, 1991 Oxford University Press, Inc.; Music © 1995 Chalice Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PREPARATION: O Spirit of the Living God/Espíritu del vivo Dios – Words: Henry H. Tweedy (Spanish translation by anonymous); Music: Traditional English melody (arranged by Ralph Vaughn Williams). Public domain.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: Beams of Heaven as I Go/Luz del cielo al caminar – Words + Music: Charles Albert Tindley (Spanish translation by J. Lobo; Arrangement: J. Edward Hoy. Arrangement © 1984 J. Edward Hoy. All rights reserved. Used with permission.

OFFERTORY:

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Satúrame, Señor/O Let Me Overflow – Words: Stanza 1: Author unknown; Stanzas 2-3: Comité de *Celebremos* (English translation by anonymous) + Music: Composer unknown (Arrangement by Felipe Blycker J.). Stanzas 2-3 and arrangement © 1992 *Celebremos*/Libros Alianza. All rights reserved. Used with permission.

POSTLUDE: True-hearted (True-hearted, whole-hearted) – Music: G. C. Stebbins. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa